



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二八七七

一九九四年七月二十二日

星期五

目錄

頁

港督赴英會晤英國政府官員	一
暴雨影響綜合報導	二
暴雨影響最新綜合報導	三
政務總署繼續監察暴雨情況	五
水浸導致道路封閉及改道	五
受暴雨及水浸影響新界郵遞服務暫停	六
運輸署就對駕駛訓練行業的研究報告作出回應	六
惡劣天氣影響下應做足安全措施	七
黃竹坑軍程迴旋交通措施	八
政府制定海外公務員轉制指引	八
大欖郊野公園界線重新劃分	十
赤柱分區計劃大綱草圖修訂	十一
薄扶林分區計劃大綱草圖修訂	十二
政府並無就政府產業保安問題作出檢討	十三
九三／九四政府帳目最後結算憲報刊登	十三
B F C E 獲發銀行牌照	十四
工務計劃巡迴展覽屯門廣場今明舉行	十五
兩幅政府土地下周二拍賣	十五
昂船洲進行海上工程	十六
海運大廈旁建行車斜路	十六
收回及重建里和街	十七
西貢灣西洲建碼頭	十七
八月份射擊練習時間	十八
青年參與社區活動有助提高公民意識	十九
為傷殘人士特別設立投票站	二十
教統會促請教育工作者為教育語言多作貢獻	二十一
外匯基金運作	二十二

港督彭定康將於今日（星期五）晚上前往倫敦，與英國官員就有關香港問題進行三至四日會談，之後他會休假直至八月底。

彭定康今午在離開前於布政司署大堂會見新聞界時說：「在倫敦我已經安排了一連串會議，由星期一開始陸續與外相、外交部官員和首相會晤。」

「在這星期內，我亦會與其他人士會晤，其中包括下議院外交事務委員會主席侯大維、工黨外交事務發言人簡力行和自由民主黨黨魁艾思定。」

在倫敦逗留期間，港督會和在當地及英國工作的香港行政人員共晉午餐，亦會和精通中國及香港事務的專業人士會面。

在離港前與新聞界會面時，港督進一步評論香港總商會建議用稅務負擔的老年人退休金計劃。

他說：「我不認為它是香港應採用的正確方法。」

「它正是很多人所憂慮的一種福利黑洞。」

港督說，他昨日初步對香港總商會的建議所作出的初步評估實在是低估了。

他說：「較準確的評估是如果採用稅制來支付退休金，則需要在利得稅及薪俸稅方面各分別增加百分之三至四。」

「作出完全準確的評估是十分困難，因為尚要預算開辦所需的經費，但我不認為這是社會人士可接受或能負擔的建議。」

「它亦有一個缺點，從我們的角度來看，就是破壞了供款與福利間的堅固聯繫。」

提到人們紛紛提議另外的方案，而並非僅是批評，彭定康說：「我不認為直至目前為止所收到的任何方案有任何吸引的地方。」

港督重申，他仍然深信政府所提出的建議既審慎，又顧及市民利益，而且可行，因此是最好的方案。

他補充說：「這個建議是我們可負擔的，亦可提供即時的幫助。政府將會提供等於該計劃的成本的百分之三十五的款項。」

暴雨影響綜合報導

本港今日(星期五)清晨發生連場豪雨，故天文台於凌晨二時三十分發出紅色暴雨警告信號，警告信號曾於早上五時四十五分除下，但在早上十時三十五分再度懸掛。

香港大學在凌晨二時至三時錄得每小時一百毫米的最高降雨量，本港各區都普遍受豪雨影響。

自凌晨三時至今全港共有一百零一宗水浸報告：

元朗	四十宗
北區	七宗
屯門	九宗
大埔	六宗
沙田	二宗
西貢	一宗
葵涌	二宗
荃灣	一宗
九龍	三十一宗
香港島	一宗
離島地區	一宗

一名女子在豪雨造成的一宗交通意外中喪生。意外在今晨一時三十五分發生，一輛的士當時在青山公路近屯門大興邨的一段向九龍方向行駛，由於公路受水浸影響而撞向斜坡，車內二十二歲的士司機妻子受傷，於凌晨二時十九分送往屯門醫院救治，但於二時十九分証實死亡。

直到目前為止，沒有收到任何受傷報告。

新界地區出現水浸，令公共交通受到影響。

港督今會晤英國政府官員

港督彭定康將於今日（星期五）晚上前往倫敦，與英國官員就有關香港問題進行三至四日會談，之後他會休假直至八月底。

彭定康今午在離開前於布政司署大堂會見新聞界時說：「在倫敦我已經安排了一連串會議，由星期一開始陸續與外相、外交部官員和首相會晤。」

「在這星期內，我亦會與其他人士會晤，其中包括下議院外交事務委員會主席侯大維、工黨外交事務發言人簡力行和自由民主黨黨魁艾思定。」

在倫敦逗留期間，港督會和在當地及英國工作的香港行政人員共晉午餐，亦會和精通中國及香港事務的專業人士會面。

在離港前與新聞界會面時，港督進一步評論香港總商會建議用稅務負擔的老年人退休金計劃。

他說：「我不認為它是香港應採用的正確方法。」

「它正是很多人所憂慮的一種福利黑洞。」

港督說，他昨日初步對香港總商會的建議所作出的初步評估實在是低估了。

他說：「較準確的評估是如果採用稅制來支付退休金，則需要在利得稅及薪俸稅方面各分別增加百分之三至四。」

「作出完全準確的評估是十分困難，因為尚要預算開辦所需的經費，但我不認為這是社會人士可接受或能負擔的建議。」

「它亦有一個缺點，從我們的角度來看，就是破壞了供款與福利間的堅固聯繫。」

提到人們紛紛提議另外的方案，而並非僅是批評，彭定康說：「我不認為直至目前為止所收到的任何方案有任何吸引的地方。」

港督重申，他仍然深信政府所提出的建議既審慎，又顧及市民利益，而且可行，因此是最好的方案。

他補充說：「這個建議是我們可負擔的，亦可提供即時的幫助。政府將會提供等於該計劃的成本的百分之三十五的款項。」

暴雨影響綜合報導

本港今日(星期五)清晨發生連場豪雨，故天文台於凌晨二時三十分發出紅色暴雨警告信號。警告信號曾於早上五時四十五分除下，但在早上十時三十五分再度懸掛。

香港大學在凌晨二時至三時錄得每小時一百毫米的最高降雨量。本港各區都普遍受豪雨影響。

自凌晨三時至今全港共有一百零一宗水浸報告：

元朗	四十宗
北區	七宗
屯門	九宗
大埔	六宗
沙田	二宗
西貢	一宗
葵涌	二宗
荃灣	一宗
九龍	三十一宗
香港島	一宗
離島地區	一宗

一名女子在豪雨造成的一宗交通意外中喪生。意外在今晨一時三十五分發生，一輛的士當時在青山公路近屯門大興邨的一段向九龍方向行駛，由於公路受水浸影響而撞向斜坡，車內二十二歲的士司機妻子受傷，於凌晨二時十九分送往屯門醫院救治，但於二時十九分証實死亡。

直到目前為止，沒有收到任何受傷報告。

新界地區出現水浸，令公共交通受到影響。

港督今會晤英國政府官員

港督彭定康將於今日（星期五）晚上前往倫敦，與英國官員就有關香港問題進行三至四日會談，之後他會休假直至八月底。

彭定康今午在離開前於布政司署大堂會見新聞界時說：「在倫敦我已經安排了一連串會議，由星期一開始陸續與外相、外交部官員和首相會晤。」

「在這星期內，我亦會與其他人士會晤，其中包括下議院外交事務委員會主席侯大維、工黨外交事務發言人簡力行和自由民主黨黨魁艾思定。」

在倫敦逗留期間，港督會和在當地及英國工作的香港行政人員共晉午餐，亦會和精通中國及香港事務的專業人士會面。

在離港前與新聞界會面時，港督進一步評論香港總商會建議用稅務負擔的老年人退休金計劃。

他說：「我不認為它是香港應採用的正確方法。」

「它正是很多人所憂慮的一種福利漏洞。」

港督說，他昨日初步對香港總商會的建議所作出的初步評估實在是低估了。

他說：「較準確的評估是如果採用稅制來支付退休金，則需要在利得稅及薪俸稅方面各分別增加百分之三至四。」

「作出完全準確的評估是十分困難，因為尚要預算開辦所需的經費，但我不認為這是社會人士可接受或能負擔的建議。」

「它亦有一個缺點，從我們的角度來看，就是破壞了供款與福利間的堅固聯繫。」

提到人們紛紛提議另外的方案，而並非僅是批評，彭定康說：「我不認為直至目前為止所收到的任何方案有任何吸引的地方。」

港督重申，他仍然深信政府所提出的建議既審慎，又顧及市民利益，而且可行，因此是最好的方案。

他補充說：「這個建議是我們可負擔的，亦可提供即時的幫助。政府將會提供等於該計劃的成本的百分之三十五的款項。」

暴雨影響綜合報導

本港今日(星期五)清晨發生連場豪雨，故天文台於凌晨二時三十分發出紅色暴雨警告信號。警告信號曾於早上五時四十五分除下，但在早上十時三十五分再度懸掛。

香港大學在凌晨二時至三時錄得每小時一百毫米的最高降雨量。本港各區都普遍受豪雨影響。

自凌晨三時至今全港共有一百零一宗水浸報告：

元朗	四十宗
北區	七宗
屯門	九宗
大埔	六宗
沙田	二宗
西貢	一宗
葵涌	二宗
荃灣	一宗
九龍	三十一宗
香港島	一宗
離島地區	一宗

一名女子在豪雨造成的一宗交通意外中喪生。意外在今晨一時三十五分發生，一輛的士當時在青山公路近屯門大興邨的一段向九龍方向行駛，由於公路受水浸影響而撞向斜坡，車內二十二歲的士司機妻子受傷，於凌晨二時十九分送往屯門醫院救治，但於二時十九分證實死亡。

直到目前為止，沒有收到任何受傷報告。

新界地區出現水浸，令公共交通受到影響。

在元朗地區，部分九巴路線已暫停服務，一些行走上水、西貢及大埔的巴士路線須要縮短行車線或改道。

在港島地區，馬已仙峽道近梅道上山的一段路，因山泥傾瀉經已封閉。駕駛電單車人士須注意該段道路的其餘部份已改為單線雙程行車。

因天雨關係，機場在今晨六時三十分至上午十一時三十分共有六班離港航機及兩班到港航機受到延誤，而另外有六班航機須要改道。

由於受到暴雨影響，所有幼稚園和學校今日停課，但所有幼兒中心、日間康復或老人服務中心將繼續開放。各家長及有關人士如有需要則可聯絡其家人所屬的中心，安排其子女親屬安全回家。

政務總署至今已開放二十八個臨時庇護站，供有需要人士暫住。現時已有三十人入住，其中二十九人入住元朗的庇護站，另兩人入住北區庇護站。

— 完 —

暴雨影響最新綜合報導

整夜的連場暴雨已導致多宗水浸和山泥傾瀉，本港大部分地區的交通亦受到影響。

滂沱大雨令到紅色暴雨警告信號於午夜後兩度懸掛，首次由凌晨二時三十分至五時四十五分，另一次則由上午十時三十五分至下午大部分時間。

由凌晨三時至下午三時的十二個小時內，共收到三百三十六宗水浸報告：

元朗	八十
北區	十四
屯門	二十五
大埔	十三
沙田	十四
西貢	五
葵涌	九
荃灣	十七
九龍	一百三十二
港島	二十六
離島	一

直至下午三時為止，共收到四十七宗山泥傾瀉報告。

皇家天文台在一小時內錄得的最高雨量紀錄是凌晨二時至三時，共錄得雨量七十點四毫米，至於日間由上午十時至十一時的降雨量亦達六十一點四毫米。

大帽山由午夜至下午一時所錄得的總雨量為七百八十毫米。

三百多公頃的農地受到暴雨影響，這些農地大部分位於新界北部，估計損失約為一千四百萬元。

另外，約一百公頃淡水魚場，特別是在元朗及北區，亦受到影響，估計損失約為三百五十萬元。

受大雨影響的路面亦為駕駛人士帶來不便，由於受水浸及山泥傾瀉影響，約五十個地點，其中大部分位於新界，需要全面或部分封閉。

同時，由於水浸的關係，新界多處的巴士服務需要停頓。

塘坊至元朗總站的輕便鐵路服務亦暫時停頓。

在港島方面，由於山泥傾瀉影響，馬己仙峽道近梅道上山的一段路面已經封閉，直至另行通知，駕車人士請注意餘下路面已改為單線雙程行車。

一名女子於豪雨中因交通意外喪生。下午一時三十五分，二十二歲女子李慧君乘搭的士行經屯門近大興邨附近時，因的士撞向山坡喪生。

大雨期間，消防員共拯救了五十一名市民和護送另外十六名受輕傷的市民到醫院接受治療。

另外，目前共接獲兩宗暫停供水報告，一宗在葵涌，一宗則在元朗，水務署預期將於今晚恢復供水。

在香港國際機場方面，於上午六時三十分至下午五時期間，暴雨阻延了十五班離港班機和九班抵港班機，另外導致七班航機須轉飛其他地點，而一班由北京起飛的航機則被取消。

由於暴雨關係，所有幼稚園和學校今日均停課。然而，所有幼兒中心、日間康復或老人服務中心則仍然繼續開放。家長及有關人士如有需要，可聯絡其家人所屬的中心，安排其子女或親屬安全回家。

直至下午五時，政務總署已開放二十九個臨時庇護站，供有需要的人士暫住。現時共有八十八名市民入住此等庇護站，其中元朗區有三十三人，北區有三十一人及南區有二十四人。

— 完 —

政務總署繼續監察暴雨情況

自從今（星期五）晨天文台發出山泥傾瀉及紅色暴雨警告以來，政務總署共開放三十一個臨時庇護站供有需要的市民暫住。

截至下午五時，共有一百二十人入住這些庇護站，其中有七十人在元朗，二十三人在北區及二十四人在南區。

政務總署緊急事故協調中心於今晨三時開始運作，負責與各區政務處密切聯繫。在暴雨影響下，新界多處有水浸報告，其中以元朗的十八鄉、屏山、廈村及北區的得月樓村情況較嚴重。

此外，北區及元朗有些地方的水位高至兩公尺，政務處已派職員前往協助受影響的居民。

政務總署發言人表示，各區政務處人員會繼續監察暴雨情況，隨時向有需要人士提供協助。

— 完 —

水浸導致道路封閉及改道

由於今日（星期五）凌晨至今不斷下雨，導致多處道路水浸或發生山泥傾瀉，引致各條受影響道路要全面或局部封閉，以及公共交通工具需要改道。

現時受影響的地點約共五十處，大部分在新界區。受影響最嚴重的包括元朗凹頭，西沙路、龍翔道、青山公路近呈祥道、薄扶林道及馬已仙峽道。

儘管各有關政府部門正盡最大努力去清理水浸及阻塞道路的山泥，以及安排交通改道，但預期今午的道路情況不會獲得改善。

為免在傍晚交通繁忙時間，因交通擠塞可能發生的混亂情況，現特籲請各僱主作出安排，分批讓屬下職員放工回家，以避免進一步加重繁忙時間交通的擠塞的情況。

市民並須留意電台廣播，不時注意交通情況。

— 完 —

受暴雨及水浸影響 新界郵遞服務暫停

郵政署宣布，受暴雨和水浸影響，元朗及新界其他交通受阻的地區今日（星期五）將暫停派遞郵件服務。

若天氣情況許可，郵遞服務將儘快恢復。

— 完 —

運輸署就對駕駛訓練行業的研究報告作出回應

以下是運輸署在今日（七月二十二日）就消費者委員會有關駕駛訓練行業的研究報告所作的回應：

(一) 鼓勵道路以外的駕駛訓練是有充足的公眾利益理由支持的，因為它無論對道路安全和交通運輸管理都會有莫大的裨益。司機訓練和考取駕駛資格的機制會繼續顧及到政府現行的交通運輸政策，市民對交通的需求以及社會和經濟的發展。

(二) 為求達到這個目的，政府一直以來均給予駕駛訓練學校道路以外訓練的考生一個可接受程度的優惠。若取消較短考試輪候時間優惠，鼓勵道路以外的駕駛訓練這一個目的便不能達到。

(三) 對駕駛學校和私人駕駛教師來說，現時已有一個合理而公平的競爭環境。一直以來私人駕駛教師已享有免費利用公共道路來教車這一個潛藏的補助。另一方面，給予較短的輪候時間不單適用於香港駕駛學校的考生，同時亦通用於其他駕駛學校的考生。政府並無意容許香港駕駛學院壟斷道路以外的駕駛訓練，仍然會繼續鼓勵私人機構設立新的駕駛學校。這方面的結果現時仍然強差人意，這主要由於多個因素包括土地缺乏，設立訓練學校成本高昂，居民尤其是區議會的反對等等。現成的例子就是建議在將軍澳區成立的貨櫃車駕駛學校。

(四) 在保障消費者方面，政府了解到學習駕駛人士可以自由選擇三間駕駛學校或是跟隨私人駕駛教師。無論從價錢、服務、方便和課程形式等的包裝方面他們所提供的都有所不同。所以，對消費者不公平的現象並不存在，同時亦毋須要加強競爭。原因是駕駛學校和私人駕駛教師提供兩種不同模式的服務，以及享有不同的優惠。駕駛學校享有較短的排期時間，而私人駕駛教師則可以免費利用公共道路教車。

(五) 政府將會仔細研究有關報告內所提及的建議，同時亦會顧及到現行的運輸政策，地區上的交通管理、土地的供應以及公眾人士的意見。

— 完 —

惡劣天氣影響下 應做足安全措施

勞工處發言人今日（星期五）促請地盤管理人員及工人採取預防措施，避免因持續降雨而影響工作安全。

發言人說：「他們必須特別小心，避免因濕滑地面、不穩固工作台、磨損的棚架、在挖掘泥口裡面有水湧入或沙泥瀉下而發生意外。」

「當起重機的穩固性有可能被天氣情況影響時，便不應使用。在惡劣天氣情況下，管理人員亦應好好管理工作場地、正確地放置工作物料，以及適當地保護電器裝置及儀器。」

「此外，起重機械及棚架應以牆碼、壓載物、縛繩或拉索加強其牢固程度。」
發言人亦促請地盤管理人員，勸籲向需要在高空工作的工人，應採取安全措施。

在提及起重機械、棚架及挖掘泥口可能會受到惡劣天氣影響時，發言人籲請承建商委派合資格人員重新檢驗這些機器及設施，以確保它們穩固及安全。

根據工廠及工業經營條例，未能提供及維持安全工作系統的僱主，可被判最高罰款二十萬元及監禁六個月。

違反法例的工人，則可被判最高罰款五萬元及監禁六個月。

— 完 —

黃竹坑軍程迴旋交通措施

黃竹坑將實施軍程迴旋交通措施，以改善區內交通流量。

新交通措施將於七月二十七日（星期三）上午十時在連接香葉道及警校道的一條新通路通車後開始生效。

運輸署發言人說，在新措施下，除專利巴士外，黃竹坑道東行車輛將禁止右轉入南朗山道，而須改經海洋公園道、香葉道、新通路、警校道及南朗山道。

除專利巴士外，車輛在黃竹坑道西行轉入南朗山道後將會只准轉左入香葉道。

黃竹坑道西行車輛前往香葉道以南的一段南朗山道時，應依照以下其中一條路線行車：

- * 經海洋公園道、香葉道、新通路、警校道及南朗山道；或
- * 經南朗山道、香葉道、新通路、警校道及南朗山道。

黃竹坑道／南朗山道燈號路口的交通，容量已達飽和，在繁忙時間該處經常交通擠塞。

發言人說：「第二條鴨脷洲大橋快將啟用，而鴨脷洲區內的發展也將分階段完成，預期這個路口的交通情況會進一步惡化。這項軍程迴旋交通措施，旨在減少路口車輛的爭路情況，從而改善該路口的交通容量。」

此外，當局將實施與軍程迴旋交通措施相關的一連串交通及運輸安排。

發言人補充說，有關地點將設適當交通標誌指導駕車人士，並呼籲駕車人士小心駕車。

— 完 —

政府制定海外公務員轉制指引

隨着公職人員（更改服務條件）（暫時性規定）條例停止生效，政府已為實施修訂的安排而制定詳細指引，以容許海外合約公務員轉為以本地服務條件受聘。

公務員事務科發言人今日（星期五）說：「這是經過與員方及有關團體的廣泛討論後而達成的。」

「修訂的安排旨在平衡所有公務員的利益。擁有永久居民身份的海外公務員將可獲得參照本地服務條件的合約，而本地公務員的合理期望亦不會受到不當的影響。」

「為了達致這個目標，如果申請轉制的海外合約公務員符合所有準則，而其職位是屬於晉升性質的職級，當局會考查是否有合適的本地公務員接替他們。」

發言人說：「如果似乎有合適的本地公務員，則遴選委員會會進行甄選。」

他解釋說：「倘若有本地公務員獲推薦升級，則有關的海外公務員會受聘於較其現時職級低一級的職級；但他所領取的個人薪金及福利，與按本地服務條件受聘於其原來職級相同。」

他指出：「假如沒有合適的本地人員接替，有關的海外公務員將繼續受聘於其原來職級。因為將轉制的公務員降低一級而去晉升另一位海外公務員是沒有理由的。」

按照指引，海外公務員的合約將不會像較早前所提議予以延長至一九九五年二月二十八日。

但為令公務員有較為明確的前景，當公務員叙用委員會推薦有關申請人士可獲轉制時，當局會盡快給予申請人一份有條件的合約。合約將有條文規定，期間如有合適的本地人員接替，則該名海外公務員將會受聘於較低的職級。

指引又規定轉制公務員在其以仿照本地服務條件聘用期間，不可轉為本地常額及可享退休金條件。

發言人解釋說：「這是因為『本地公務員』的長遠定義尚待聯合聯絡小組與中方討論。」

發言人補充說，政府現正積極研究在合約僱員（包括本地及海外公務員）的合約屆滿時開放他們的職位。

他說：「約滿者及低其一級的公務員皆可角逐該職位，表現最佳者將獲委任。」

發言人補充說：「我們現正擬訂這項安排的細節，並希望很快便能向員方進行諮詢。」

「新安排預計將於明年初實行，而於一九九五年九月一日後屆滿的合約將以新安排處理。」

大欖郊野公園界線重新劃分

政府擬重新劃分大欖郊野公園界線，以便建造三號幹線郊野段，以及推行將該郊野公園擴展至包括大欖的計劃。

漁農處發言人今日（星期五）說，三號幹線郊野段的其中一部分將佔用一點八公頃近馬鞍崗的郊野公園土地，受影響的地方，目前布滿草叢及矮灌木，同時遊人稀少。

工程完成後，預期前往郊野公園的行人及行人通道將會獲得改善。此外，馬鞍崗將設立一個公眾停車場。

建議重新劃郊野公園範圍將不會對環境造成大影響；當局亦會就可能的影響採取消滅措施。

當局在建議將上述地點劃出郊野公園的同時，又建議將附近一幅四點五公頃的林地劃入郊野公園內以彌補損失。

另一方面，政府又計劃將大欖郊野公園近大欖的部分擴建，以滿足該處對康樂設施的需求，擴建面積三十八公頃。

將納入郊野公園的地方以前為採泥區。植林工作已成功進行，使該處面貌一新。漁農處更在該處發展各種郊野康樂設施，包括燒烤地點，遊樂場所，自然教育徑、樹木研習徑、觀景台及其他設施。

附近尚有一個管理站、苗圃及木工場，使該處成為郊遊康樂的好去處。

發言人說，將該處納入郊野公園的範圍可使其獲得郊野公園條例的正式保護及管理。

重劃大欖郊野公園界線的建議（星期五）在政府憲報刊登。

詳列新界線的地圖草圖在香港金鐘道六十六號金鐘政府合署十八樓土地註冊處；香港花園道美利大廈十四樓地政總署轄下測繪處和元朗僑樂坊二號元朗政府合署及大橋市場的元朗地政處。

該地圖草圖亦可在十九區政務處的公眾諮詢服務中心和向在九龍廣東道三百九十三號廣東道政府合署十二樓漁農處查閱。市民亦可向漁農處購買地圖，每份二十五元。

任何人士如對地圖草圖有不滿，可於六十日內向郊野公園管理局及郊野公園委員會秘書遞交書面反對，列明反對的性質和理由，及假如將地圖草圖更改可使反對撤消的任何更改建議。

赤柱分區計劃大綱草圖修訂

城市規劃委員會今日（星期五）公布修訂赤柱分區計劃大綱草圖。

為了保存區內低密度的特色，防止基礎設施負荷過重和方便有系統地重建該區，赤柱市集區已由「政府／團體／社區用地」和「商業／住宅用地」改劃為「商業用地（第一類）」和「遊憩用地」。

赤柱大街和赤柱市場路以北兩處地方亦已由「商業／住宅用地」改劃為「住宅用地（甲類）」。

當局亦建議環繞市集區興建迴旋路，藉以改善赤柱舊墟一帶的交通問題。

此外，赤柱村一帶已改劃為「住宅用地（甲類）二」。如欲在地下以外進行商業用途，均須向城市規劃委員會提出規劃申請。該範圍內的街道將闢設行人通道，使該處更富購物區的特色。

此外，在赤柱灣一幅新填海區已劃作「遊憩用途」區，將闢設海濱公園及小型足球場。

為紓緩赤柱的泊車及交通擠塞問題，現時的赤柱巴士總站將會發展成為一座四層高公眾停車場。

在聖士提反海灘香港赤柱聖士提反書院附屬小學以南一幅土地已由「綠化地帶」改劃為「政府／團體／社區」，為前往海灘人士提供泊車位。當局又建議將赤柱連合道與海風徑連接起來，藉以改善該處的交通流量。

赤柱及春磡角的沿岸狹長土地亦重新劃為「沿岸保護區」，以保護該處環境。

現時位於赤柱村道和赤柱市場道交界的足球場和街市，已由「遊憩用途」和「政府／團體／社區」改劃為「其他指定用途」註明「市政局綜合建築物」，留作街市、圖書館和室內運動場之用途。

其他修訂則包括馬坑一幅土地改劃為「綜合發展區」及「其他指定用途」註明「碼頭」，以提供土地發展馬坑公共房屋計劃；在馬灣海角以南一幅地亦改劃為「政府／團體／社區」用途，用以興建一座海水抽水站；而馬灣海角西南一幅狹長土地亦劃作「遊憩用途」。水儂廟亦已重新劃為「政府／團體／社區」，而赤柱軍人墳場及位於聖士提反海灘以南的懲教署墳場亦重新劃作「其他指定用途」註明「墳場」，以反映現時的用途。

市民可於九月二十一日前到下列地點查閱該份修訂分區計劃大綱草圖（編號 S/H19/4）：

* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；

* 香港銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心十一樓香港區規劃處；及

* 香港香港仔香港仔中心美豐閣地下二十五號店南區政務處公眾諮詢中心。

任何受上述草圖影響的人士可於九月二十一日前向城市規劃委員會提交書面反對。反對書應送交美利大廈規劃署轉交城市規劃委員會秘書收。

圖則亦於中環花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

薄扶林分區計劃大綱草圖修訂

城市規劃委員會今日（星期五）公布修訂薄扶林分區計劃大綱草圖（編號 S/H10/4）。

主要的修訂項目是把五幅「住宅用地（乙類）」改劃為「住宅用地（丙類）」。這五幅土地分別位於沙灣徑與域多利道之間的沙灣、域多利道的碧瑤灣、瀑布灣、薄扶林道瑪麗醫院以南和薄扶林村以北。這些地方內的發展均限制為地積比率最高達三倍，上蓋面積最高為十五倍或現有建築物的水平，兩者中以較高者為準。

為了保存該區的特色和環境，並且避免區內的基礎設施負荷不足，域多利道和摩星嶺道範圍內的一個地方已由「住宅用地（乙類）」改劃為「住宅用地（丙類）」。此用途區內的發展均限為最高三層（包括停車場）。

在薄扶林道心光盲人院以南的一幅土地亦已由「住宅（乙類）」改劃為「住宅（丙類）」六，藉以保存休憩處及環境。該地的發展將限制於樓高十二層，另加一層車房，而樓宇最高高度則為一百三十七米。

其他修訂包括華富道一幅土地已由「商業／住宅」改劃為「住宅（甲類）」，為保存區內現時住宅的特色，而被域多利道及大口灣路包圍的一幅土地則已由「住宅（乙類）」改劃為「政府／團體／社區」，以方便一間學校的發展。

市民可於八月十一日前前往下列地點查閱該份修訂分區計劃大綱草圖（編號 S/H10/5）。

* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；

* 香港銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心十一樓香港區規劃處；及

* 香港香港仔香港仔中心美豐閣地下二十五店南區政務處公眾諮詢中心。

任何受上述草圖影響的人士可於八月十一日前向城市規劃委員會提交書面反對，反對書應送交美利大廈規劃署轉交城市規劃委員會秘書收。

圖則亦於中環花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

政府並無就政府產業保安問題作出檢討

政府發言人今日（星期五）在回應新聞界有關一份英文報章報導有關對高級公務員及其產業的安全所引起的關注，所有政府產業的保安將作重大檢討的查詢時表示，該項報導是不正確和誤導的。

發言人說：「並無計劃作這類檢討，亦無此類檢討正在進行。」

他表示，防止罪案科現正進行一項例行評估，就作住宅用途的政府產業之保安須作任何輕微改善措施提出建議。

他說，由於防止罪案科和政府產業署已向記者就此作出解釋，該文章並無如實報導是令人失望的。

— 完 —

九三／九四政府帳目最後結算憲報刊登

政府憲報今日（星期五）刊登截至一九九四年三月三十一日的一九九三至九四年度政府帳目最後結算。

一九九三至九四年度的全年總收入為一千六百六十六億元，而一九九四年財政預算案所作的修訂預算則為一千六百四十四億元，總支出為一千四百七十四億元，而修訂預算則為一千四百九十三億元。

政府發言人說：額外的收入反映了在一九六三至九四年度的最後一季，某些經濟環節有異常活躍的表現，特別是物業市場。」

「至於支出方面則比預算低十九億元，約低於修訂預算百分之一。這是由於不少項目有輕微的支出差別。」

「因此，一九九三至九四年度的整體盈餘為一百九十二億元，而截至一九九四年三月三十一日的財政儲備總額亦增至一千四百零二億元。」

——完——

B F C E 獲發銀行牌照

政府發言人今日（星期五）宣布，BANQUE FRANCAISE DU COMMERCE EXTERIEUR（B F C E）已獲發給銀行牌照在香港經營業務。

B F C E 於一九四七年成立，是法國第十四大銀行，而以資本計算，則於世界排行第三百二十二位。它在法國設有二十七間分行，在海外則設有四間分行和十五間代表辦事處。

自一九八五年起，B F C E 便在香港設有代表辦事處。該銀行希望將該代表辦事處升格為分行，以加強亞太區的業務，並在區內不斷發展的各個經濟體系中擔當更為積極的銀行角色。

建議的分行將會是該銀行在亞洲東北區業務的分區總辦事處。

該銀行的主要業務包括集團放款、公司財務、貿易與項目融資，以及金融市場等活動。

發言人說，外國銀行對加入本地市場的持續興趣，反映了香港作為主要國際金融中心的重要性及吸引力。B F C E 的銀行牌照是今年所發出的第八個銀行牌照。

現時本港共有一百七十九間持牌銀行，其中一百四十七間屬海外註冊。而當中九間來自法國。

——完——

工務計劃巡迴展覽 屯門廣場今明舉行

香港工務計劃巡迴展覽在黃大仙、鰂魚涌、中環、尖沙咀和紅磡成功舉行後，將於明日（星期六）起一連兩天移師新界屯門市廣場舉行，歡迎市民參觀。

開放參觀時間為明日上午十時三十分至晚上八時，翌日則由上午十時至晚上八時。

該項展覽是工務科及各工務部門為紀念香港工務計劃一百五十周年而合辦。

市民可在展覽中看到香港如何從一百五十年前的小漁村演變成為國際的貿易和財經中心。

展覽利用圖表和照片，闡釋工務科、新機場工程統籌署和七個工務部門的主要工作。該七個部門為建築署、土木工程署、渠務署、機電工程署、路政署、拓展署和水務署。

市民亦可從一個大型電視幕牆播放的多套短片中，了解當局如何運用公帑拓展新市鎮；興建醫院、學校、公園、道路和其他基建工程，以改善市民的生活質素。

展覽其中一個重點是一套五張的全景照片，顯示九龍半島和香港島的空中輪廓線在過去一百五十年的變化。

— 完 —

兩幅政府土地拍賣

地政總署將於七月二十六日（星期二）公開拍賣兩幅政府土地。

拍賣將於下午二時三十分在尖沙咀香港文化中心音樂廳舉行。

第一幅土地位於大埔第三十區，面積約二萬三千八百平方米，供私人住宅用途。

第二幅土地則位於大埔舊墟第二區，面積約二千一百一十四平方米，作非工業用途（貨倉除外）。

— 完 —

昂船洲進行海上工程

政府將在昂船洲南岸進行挖掘工程，闢填約十二公頃的土地，並建造約二千一百米的海堤及防波堤。

工程擬在昂船洲南岸約八十點六五公頃的前濱及海床範圍內進行，旨在提供灣泊及陸地設施，以配合中英聯合聯絡小組於一九九四年六月三十日就軍防用地所達成的部分協議。工程將於一九九四年十一月展開，一九九七年完成。

政府今日（星期五）出版的憲報已載明受工程影響的範圍。

有關公告及圖則已張貼在地盤附近的告示板。

市民亦可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處、九龍深水埗元洲街二九〇至二九六號西岸國際大廈六樓深水埗政務處，或新界葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署二樓葵青政務處諮詢處查閱有關圖則。

任何人如認為自己擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，可在一九九四年九月二十二日或該日前，向地政總署署長遞交反對書。反對書必須列明反對人所擁有的權益、權利或地役權以及所稱蒙受影響的情況。

— 完 —

海運大廈旁建行車斜路

政府將批出短期租約予九龍倉地產有限公司，在毗連九龍海運大廈約二千平方米的濱及海床興建一個斜路建築物。

工程旨在興建一條雙向螺旋形的公用行車斜路，以連接海運大廈與海洋中心海傍路。

工程將於本月展開，約於明年五月完成。

受影響的範圍在今日（星期五）政府憲報所登的授權公告內已有說明。

該公告的中英文版連同有關圖則已存於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處、香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處以及九龍尖沙咀中間道十五號中間道停車場大廈地下油尖區政務處，各界人士可前往查閱。

任何人士如認為上述工程會損害自己在該前濱或海床所擁有的權益、權利或地役權，可於一九九五年七月二十二日或該日前向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

— 完 —

收回及重建里及街

總督會同行政局已授權收回及重建中區中和里、灣仔志成里及百德新街的一部分。

中和里及志成里現時屬私人所有，由於業權分散，管理或維修不當，造成日久失修，部分地方被攤檔佔用，阻礙行人往來。這情況引致嚴重的環境及行人流通問題。

建議的重建工程包括修葺中和里和志成里的破損行人路及排水系統，預算於一九九五年十一月展開。

灣仔百德新街的一部分二十七號至五十一號，亦將收回及重建。建議的重建工程包括修葺這部分百德新街的破損行人路、行車道及排水系統。

收回重建後政府將負責這些街道及排水系統的管理及維修，使其達到恰當水平的標準，以利大眾。

— 完 —

西貢濱西洲建造碼頭

政府將在濱西洲西北海岸線建造一個佔地面積約三百二十平方米的碼頭，以配合建議興建的公眾哥爾夫球中心。

工程將於一九九四年七月底展開，預計於一九九五年三月完成，濱西洲約八千五百平方米的前濱及海床範圍將會受到影響。

政府今日（星期五）出版的憲報已載明受工程影響的範圍。

該公告的中英文版連同有關圖則現存於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處，以及新界西貢親民街三十四號西貢政府合署二樓西貢政務處供市民查閱。

任何人士如認為上述工程會損害自己在該前濱或海床所擁有的權益、權利或地役權，可於上述日期起計一年期限內，即一九九五年七月二十二日或該日前，向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。

索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

— 完 —

八月份射擊練習時間

青山厦村練靶區八月份有二十二日舉行射擊練習。

屆時射擊區附近將懸掛紅旗，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

射擊練習的日期和時間如下：

日期	時間
八月一日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
八月二日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
八月三日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
八月四日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
八月五日(星期五)	上午八時三十分至下午五時
八月六日(星期六)	上午八時三十分至下午五時
八月八日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
八月九日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
八月十日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
八月十一日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
八月十二日(星期五)	上午八時三十分至下午五時
八月十五日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
八月十六日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
八月十七日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
八月十八日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
八月十九日(星期五)	上午八時三十分至下午五時
八月二十日(星期六)	上午八時三十分至下午五時
八月二十二日(星期一)	上午八時三十分至下午五時
八月二十三日(星期二)	上午八時三十分至下午五時
八月二十四日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
八月二十五日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
八月二十六日(星期五)	上午八時三十分至下午五時

青年參與社區活動有助提高公民意識

青年事務委員會主席李家祥今日（星期五）表示，參與社區活動，有助青年擴闊本身的社交圈子，善用餘暇，增進他們對社會時事的認識。

他在公布青年參與社區活動工作小組研究報告書的記者會上作上述表示。

李家祥說：「透過積極參與，青年逐漸建立本身的公民責任感，為應付未來的挑戰作好準備。」

至於進行該項研究的背景，是由於青年事務委員會於一九九一年進行的一項意見調查顯示，青年參與社區活動的人數偏低。

委員會於是在一九九二年七月成立青年參與社區活動工作小組，負責調查造成青年參與社區活動人數偏低的原因，並研究可鼓勵他們使用現有參與渠道的方法，以及提出新措施以鼓勵他們參與社區活動。

為達致這些目標，李家祥表示，他們進行了一次資料搜集工作，就青年參與區議員及兩個市政局議員辦事處工作的程度、青年參與青年及與青年有關的機構、地區委員會的工作的程度，以及青年在參與政治團體方面的程度，收集有關資料。

此外，工作小組亦搜集有關學生參與由學校會社舉辦的社區服務活動的資料，以及以往有關青年參與社區活動的調查結果。

他說：「工作小組亦與年青人舉行了兩次重點小組討論，以聽取他們對工作小組初步建議的意見。」

李家祥並指出，工作小組將青年參與界定為對文化康樂以外活動的參與，藉此培養他們對社會的歸屬感，成為有貢獻和有責任感的市民。

至於研究的結果，他表示小組建議各區成立「地區青年委員會」。

他說：「該委員會成員包括區內各學校、兒童及青年中心、社區中心、青年事務處及青年團體的代表。」

「這個有廣泛成員基礎的委員會將提供一個途徑，讓年青人可以有組織地討論與區內青年有關的問題以及他們所關注的其他課題。」

他說希望各區議會考慮設立地區青年委員會。

兒童及青年中心和社區中心可透過學校聯絡委員會，加強與學校之間的聯繫，以推廣有關中心的服務。社區參與計劃的舉辦者在設計活動計劃時，應考慮青年不斷轉變的口味及興趣。

李家祥表示，社會福利署應加強宣傳該署屬下的青年事務處所提供的服務。

他補充說，小組並建議社會福利署可考慮舉辦一項獎勵計劃，或將目前為優異的青年計劃和活動而設的獎勵計劃範圍擴大，讓本港所有兒童及青年中心、社區中心、青年團體及志願機構等都可以參加該項獎勵計劃。

此外，各大專院校、政府部門、公共機構及商業機構應考慮在其招生或職位申請表內，增設申請人參與志願服務紀錄一欄，並在甄選申請人時，將該等紀錄列作一項考慮因素。

青年事務委員會將去信各有關政府部門、非政府機關和僱主聯會，促請他們考慮實施這些建議。

報告書亦會送交各青年團體和青年約章的簽署團體，以供參考。

— 完 —

為傷殘人士特別設立選舉投票站

政府憲報今日（星期五）刊登，就即將舉行的區議會選舉特別為有殘疾的選民選定的二十二個指定投票站。

區議會選舉投票日為九月十八日。這些選民可於投票日前最少五天，向總選舉事務主任申請於這些指定投票站投票。

選舉事務處說：「申請獲通過後，他們只能於獲分配的指定投票站投票。」

同時，選舉事務處亦於憲報刊登有關選舉投票站和點票站名單的公告。

十八個地方已被選定為今年區議會以及明年市政局／區域市政局普選的點票站。

選舉投票站的總數現為四百四十二，而非四月二十二日刊登憲報的四百四十。

憲報亦有刊登增進及更換投票站的名單。

教統會促請教育工作者
為教育語言多作貢獻

教育統籌委員會語文能力工作小組主席張黃韻瑤今日（星期五）表示，教育工作者有專業責任為香港年青的一代提供最完善的教育。

她促請教育工作者，作出更多努力，確保更多年青人能學有所成，使他們能成功地發展中英兩種語言的技能，並成功地學會如何學習和思考，以及運用他們的想像力。

張黃韻瑤在舉行首次有關語文能力的教育論壇上作上述表示。工作小組希望透過教育論壇，鼓勵公衆人士廣泛地討論小組剛發表的報告書。

她說：「多年以來，社會十分關注教育語言的問題。我們可從兩個角度去了解這些關注。」

「首先，從整個社會的需求來看，我們沒有足夠具備適當語文程度及多種語文能力的人才，包括粵語、中文書寫語、普通話和英語。」

她補充說：「人材短缺主要是由於本港經濟在過去十至十五年迅速發展所致。」

「但作為教育政策的制定及執行者，我們定可作出更多貢獻為社會提供所需的語文能力。」

「其次，從個別學生的角度來看，我們對年青一代的語文學習有很高的要求。他們當中，有很多感到應付不來。」

張黃韻瑤表示，這樣不僅影響他們的語文能力，還會妨礙他們的整體教育進展。

她說：「簡而言之，我們現時對教育語言的取向，並不能幫助所有年青人發展他們的潛能。教育工作者是可以更加努力，防止出現失敗個案。」

「問題並非只在於學生完全失去學習的興趣；即使較為優異的學生，亦不能從我們現時的教育語言中獲益。」

張黃韻瑤引述報告書說，大部分的中六學生一向以來都接受以英語授課的中學教育。

他們的語文技能可以做到掌握客觀事實，背誦文章，以及寫下簡短的答案。

她說：「但許多學生都缺乏較高程度的語文技能，去了解客觀事實的相互關係、綜合組織，從而歸納出個中含意、運用想像能力，以流暢的文字表達他們的意見。」

她又指出，今日的教育論壇提供一個寶貴的機會，讓專業人士及教育工作者坦誠地交換意見，為年青的一代及繁榮的社會所期望達到的語文技能及教育成果，提出最有效的政策及措施。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年七月二十二日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	一六五九
改變原因：	一八五六
貨幣市場活動	減一四三
流動資金調節機制今日運作	增三四〇

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減一四三
上午十時	減九三
上午十一時	減一四三
正午十二時	減一四三
下午三時	減一四三
下午四時	減一四三

流動資金調節機制息率	借	入	放	出
	二點五厘		四點五厘	

港元外匯指數(TMI) : 123.0 * +0.3 * 22.7.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點〇五厘
一個月屆滿	四點〇九厘
三個月屆滿	四點三一厘
六個月屆滿	四點六七厘
十二個月屆滿	五點三六厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十六個月	二五一一	四點一五厘	九十八點〇八	五點七四厘
二十二個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點四六	六點一七厘
二十七個月	三六一〇	四點二〇厘	九十五點四〇	六點五一厘
三十個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點五〇	六點六八厘
三十三個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點六一	六點八二厘

總成交額

一百八十一億一千八百萬元

-- 完 --